



Spis treści

Życie codzienne	2
Karta miasta Dortmundu	2
Informacja	2
Mobilność	2
Lokalny transport publiczny	2
Ruch dalekobieżny	2
Lotnisko w Dortmundzie	3
Jazda rowerem	3
Jazda samochodem	4
Ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej	7
Internet i darmowe WIFI	7
Konto bankowe	7
Umowy i telefon komórkowy	8
Podatki i zeznania podatkowe	10
WOHINDO	10
Przydział mieszkania przez miasto	10
Znajdź mieszkanie we własnym zakresie - wyjaśnione krok po kroku	10
Znalazłem mieszkanie - co dalej?	11
Twoje prawa - zakaz dyskryminacji	11
Sprawy mieszkaniowe	12
Śmieci i energia	12
Zasitek mieszkaniowy	13
Mieszkania socjalne / Zaświadczenie uprawniające do korzystania z mieszkań wybudowanych dzięki dotacjom państwowym	13
Szukanie mieszkania	14
Oględziny mieszkania	14
Czynsz, kaucja, prawa itp.	15
Oferta doradcza	16
Czas wolny i sport	17
Ogród zoologiczny	18
Westfalenpark	18
Rombergpark	19
Obiekty sportowe, kluby sportowe i pływalnie	20
Sport szkolny	21
Biblioteki	22
Lesbijki, geje, osoby biseksualne, transpłciowe*, interseksualne * i niebinarne (LGBTIQ *)	23
Tak działa Dortmund	28
Informacja do kampanii „Tak działa Dortmund”	28
Przewodnik pomagający obniżyć koszty energii	30



Życie codzienne

Karta miasta Dortmundu

Rabaty finansowe na imprezy kulturalne i rekreacyjne w Dortmundzie

Jeśli jako mieszkaniec naszego miasta masz prawo do świadczeń socjalnych, miasto Dortmund umożliwia Ci udział w imprezach rekreacyjnych i kulturalnych dzięki [karcie miasta Dortmund \(Dortmund-Pass\)](#).

Osoby, które otrzymują zasiłek dla bezrobotnych II (Arbeitslosengeld II) lub zasiłek socjalny zgodnie z Kodeksem ubezpieczenia społecznego (Sozialgesetzbuch) II, proszone są o kontakt z [centrum pośrednictwa pracy \(Jobcenter\)](#) tylko w celu wydania karty miasta Dortmund!

Informacja

Jesteś nowy(-a) w Niemczech? Przeprowadzka do innego kraju wiąże się z wieloma kwestiami i pracą. Życie codzienne i niektóre niemieckie sposoby życia muszą wydawać się dziwne dla wielu osób ze środowisk migracyjnych. Aby nieco ułatwić Ci poruszanie się w codziennym życiu, zebrano tutaj kilka praktycznych wskazówek dotyczących życia codziennego.

Jeśli masz dodatkowe pytania, odwiedź nasze biura [„lokal willkommen“](#).

Mobilność

Lokalny transport publiczny

W Niemczech sieć lokalnego transportu publicznego jest bardzo dobrze rozwinięta. W Dortmundzie znajdziesz tramwaje, autobusy i metro. Istnieje dobrze zorganizowana sieć wszystkich rodzajów transportu.

Ponieważ są one zorganizowane w sposób zależny, potrzebujesz tylko jednego biletu na wszystkie rodzaje transportu, którego cena zależy od liczby przejechanych stacji. Rozkłady jazdy, plany podróży i ceny biletów można znaleźć na stronie [DSW 21](#).

Podstawowe informacje o korzystaniu z autobusu i pociągu można znaleźć [tutaj](#).

Ruch dalekobieżny

Jeśli chcesz przemieszczać się środkami transportu dalekobieżnego, wszystkie informacje o połączeniach i opłatach zawsze możesz uzyskać w kasie lub na dworcu głównym.




Informacje można oczywiście uzyskać również w Internecie, w tym celu przejdź na stronę internetową [Deutsche Bahn AG](#).

Lotnisko w Dortmundzie

Z lotniska w Dortmundzie obsługiwanych jest około 30 tras europejskich i pozaeuropejskich. Lotnisko we wschodniej części Dortmundu ma doskonałe połączenia z węzłem A40 lub B1. W sumie sześć parkingów/parkingów wielopoziomowych w różnych kategoriach cenowych jest dostępnych dla podróżujących z lotniska w Dortmundzie. Transport publiczny łączy lotnisko bezpośrednio z głównym dworcem kolejowym w centrum miasta, dzielnicami Holzwickede i Aplerbeck oraz Unna.

Autobusem do lotniska w Dortmundzie Airport-Express:

- Dworzec Dortmund Główny – Dortmund Airport transportem wahadłowym
- Dworzec kolejowy Holzwickede – Dortmund Airport linią autobusową 490
- Aplerbeck – Dortmund Airport linią autobusową C41
- Stacja kolejowa Unna – lotnisko w Dortmundzie.

Więcej informacji znajdziesz na [stronie internetowej lotniska](#) lub pod numerem  [0231921301](tel:0231921301).

Jeśli mimo to musisz jechać samochodem, możesz skorzystać z carsharingu lub samochodu z wypożyczalni, aby dostać się na lotnisko.

Jazda rowerem

Jeśli wiesz, że w Dortmundzie zamieszkaś dłużej, warto kupić rower. To tańsze niż korzystanie z transportu publicznego.

Ważne zasady ruchu drogowego dla rowerzystów (wybór):

Dowiedz się o ogólnych zasadach ruchu drogowego w Niemczech, zwłaszcza o zasadach pierwszeństwa.

- Zawsze jeźdź po prawej stronie jezdni
- Nie jeźdź obok kogoś, lecz za nim
- Jeśli jest droga rowerowa, należy z niej korzystać (zawsze wyłącznie na prawej stronie ulicy w kierunku ruchu)
- Tylko dzieci do 11 roku życia mogą jeździć po chodniku
- Zabrania się używania telefonu komórkowego na rowerze

Uważaj na szyny tramwajowe, jeśli wjedziesz oponą na szyny, możesz upaść.

Kask chroni przed poważnymi obrażeniami głowy podczas upadku.

Nie wolno jeździć na rowerze pod wpływem alkoholu. Może się zdarzyć, że w rezultacie stracisz prawo jazdy.

Tutaj znajdziesz [kursy rowerowe w Dortmundzie](#).



Kupno i naprawy:

Kupując, upewnij się, że Twój rower jest wyposażony w następujący sposób, a tym samym jest bezpieczny dla ruchu drogowego. W przeciwnym razie będziesz musiał zapłacić grzywnę, gdy policja to sprawdzi.

- Światło przednie i tylne
- Reflektor przedni i tylny
- Odblaski w szprychach (2 na koło)
- Reflektory na pedałach
- Dzwonek
- Dwa niezależne od siebie hamulce

Interesujące linki:

www.radverkehrsnetz.nrw.de
<http://www.revierrad.de/reservierung.php>
www.metropolradruhr.de

Jazda samochodem

Zdobywanie prawa jazdy

Nie masz ważnego prawa jazdy?

Aby uzyskać niemieckie prawo jazdy, musisz być w stanie potwierdzić swoją tożsamość. Wizyta w szkole nauki jazdy, a następnie egzamin teoretyczny i praktyczny będzie niezbędna do uzyskania prawa jazdy.

Dlatego zanim zgłosisz się do szkoły nauki jazdy, zapytaj w punkcie ds. prawa jazdy, czy w ogóle zostaniesz dopuszczony do egzaminu.

Uczęszczanie do szkoły nauki jazdy wiąże się z wysokimi kosztami. Zapytaj wcześniej o wysokość kosztów w szkole nauki jazdy.

Więcej informacji uzyskać można [tutaj](#) w punkcie ds. prawa jazdy.

Przekształcenie prawa jazdy

Chcesz jeździć samochodem w Niemczech i masz już prawo jazdy z Twojego kraju?

Jeśli masz zagraniczne prawo jazdy, możesz z niego korzystać przez okres do sześciu miesięcy po pierwszym zameldowaniu w Niemczech. Jeśli Twoje prawo jazdy nie jest w języku łącińskim, od razu będziesz potrzebować międzynarodowego prawa jazdy z kraju, który wydał to prawo jazdy. W przypadku niektórych rodzajów prawa jazdy wymagane jest przekształcenie po sześciu miesiącach.

Możesz nadal używać swojego prawa jazdy bez przekształcania go, jeśli uzyskałeś je w kraju UE lub EOG (Islandia, Liechtenstein, Norwegia). Jeśli otrzymałeś uzyskałeś uprawnienia dla kategorii ciężarówek lub autobusów, zwróć uwagę na ich ważność (klasy C, C1, C1E, CE, D, D1, D1E i DE).



Prawa jazdy z krajów trzecich, takich jak Syria, Irak czy Afganistan, zwykle nie są uznawane w Niemczech. Musisz ponownie podejść do egzaminu teoretycznego i praktycznego.

Oprócz języka niemieckiego do egzaminu teoretycznego można przystąpić w następujących językach: Arabski, turecki, hiszpański, francuski, rosyjski, polski, rumuński, włoski, portugalski, grecki i angielski.

Ale są też programy do nauki w różnych innych językach.

Egzamin praktyczny odbywa się wyłącznie w języku niemieckim, tj. musisz zrozumieć egzaminatora na prawo jazdy.

W Niemczech podczas prowadzenia pojazdu zawsze trzeba mieć przy sobie prawo jazdy. Jazda bez ważnego prawa jazdy jest karalna.

Więcej informacji uzyskać można [tutaj](#) w punkcie ds. prawa jazdy.

Rejestracja samochodu

Masz samochód lub przyczepę? Czy kupujesz samochód?

Czy chciał(a)byś jeździć swoim samochodem w Niemczech?

Musisz więc udać się do urzędu ds. rejestracji pojazdów. Tam zarejestrujesz samochód.

Do rejestracji pojazdu wymagane są następujące dokumenty:

- Dokumenty rejestracyjne
- elektroniczne potwierdzenie ubezpieczenia (dowód obowiązkowego ubezpieczenia komunikacyjnego OC)
- Dowód ważnego przeglądu technicznego (TÜV)
- oficjalny dokument tożsamości ze zdjęciem (dowód osobisty lub paszport)
- Polecenie zapłaty SEPA w celu pobrania podatku od pojazdów silnikowych

dotatkowo w przypadku przedstawicielstwa:

- pisemne pełnomocnictwo
- Oświadczenie o wyrażeniu zgody na ujawnienie okoliczności podatkowych dotyczących pojazdów (kontrola zaległości podatkowych)
- Oficjalny dokument tożsamości ze zdjęciem upoważnionego przedstawiciela

Więcej informacji uzyskać można pod [linkiem](#):

WAŻNE:

Musisz mieć ubezpieczenie na swój samochód.

Ubezpieczenie samochodu to: obowiązkowe ubezpieczenie komunikacyjne OC.

Może się zdarzyć, że będziesz mieć wypadek samochodowy.

I spowodujesz jakieś szkody w innym pojeździe.

A wypadek to twoja wina.

Wtedy ubezpieczenie komunikacyjne opłaca naprawę drugiego samochodu.

Najpierw musisz wykupić ubezpieczenie OC swojego samochodu.

Następnie możesz rejestrować samochód w urzędzie ds. rejestracji pojazdów.



Uwaga dotycząca strefy ekologicznej

Możesz wjechać do tego obszaru tylko z ważną zieloną naklejką na swoim pojeździe. Możliwe są wyjątki.

Strefa ekologiczna „Zagłębie Ruhry” weszła w życie 01.01.2012. Następnie w Zagłębiu Ruhry znajduje się duża przylegająca strefa ekologiczna.

Strefa ekologiczna rozciąga się od Dortmundu do Duisburga. Poszerzono także obszar strefy ekologicznej Dortmundu. Od 1 lipca 2014 r. do strefy ekologicznej można wjeżdżać tylko pojazdami oznaczonymi zieloną naklejką ekologiczną. To samo dotyczy parkowania w strefie ekologicznej. Podstawowe informacje dotyczące ustanowienia strefy ekologicznej można znaleźć na stronach informacyjnych Urzędu ochrony środowiska (Umweltamt). W zdarzeniu gospodarczym „Ruch pojazdów w strefie ekologicznej” po prawej stronie opisano opcje wjazdu do strefy ekologicznej pojazdem silnikowym. Jednocześnie można tam zamówić naklejkę ekologiczną lub wystąpić o specjalne zezwolenie. Można również sprawdzić, czy adres znajduje się w strefie ekologicznej, czy nie.

Parkowanie

Dla mieszkańców śródmieścia wyznaczono mieszkaniowe strefy parkingowe. Posiadając pozwolenie na parkowanie dla mieszkańców, pojazd można tam zaparkować bez biletu parkingowego. Pozwolenie na parkowanie dla mieszkańców jest dostępne za 30,70 € rocznie w Wydziale ds. obywatelskich (punkt ds. prawa jazdy [Führerscheinstelle]) lub online.

Więcej informacji na temat [karty parkingowej dla mieszkańców znaleźć można tutaj!](#)

Informacje na temat [pozwolenia na parkowanie dla robotników znaleźć można tutaj!](#)

Informacje na temat [monitorowania ruchu drogowego można znaleźć tutaj!](#)

W obrębie miasta system wskazówek dotyczących parkowania w Dortmundzie posiada znaki w sieci ulic, które prowadzą do wolnych miejsc w garażach. Znaki przedstawiają na bieżąco informacje na temat bezpłatnego parkingu. Zanim wyruszysz w drogę, skorzystaj z serwisu internetowego pod adresem www.parkleitsystem.dortmund.de.

Współdzielenie samochodów (car sharing)

Jeśli chcesz obejść się bez własnego samochodu, możesz po prostu współdzielić go z innymi mieszkańcami Dortmundu („car sharing”). Koszty oblicza się z reguły za przejechane kilometry i wykorzystany czas. W zależności od przeznaczenia wielkość można dowolnie dobierać – od małych samochodów osobowych po kombi aż po większe transportery. W Dortmundzie istnieją następujące oferty carsharingu:

- www.drive-carsharing.com
- www.flinkster.de
- www.greenwheels.de
- www.ruhrautoe.de
- www.willmobil.de



Grupa dojeżdżająca wspólnie do pracy/szkoły jednym samochodem w celu obniżenia kosztów transportu (carpooling)

Nawet jeśli oferta autobusów i pociągów w Dortmundzie i Zagłębiu Ruhry jest dobra, czasami trzeba po prostu skorzystać z samochodu. Ale tak samemu zawsze jeździć na dłuższych trasach? Oszczędzaj pieniądze, chroń środowisko i jednocześnie poznawaj nowych ludzi – wszystko dzięki carpoolingowi! Portal dla osób dojeżdżających do pracy www.dortmund.pendlerportal.de pomaga w znalezieniu odpowiednich współpodróżnych do twojego celu. Możesz tam również zamieszczać własne oferty.

Ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej

Nawet jeśli wyrządzisz osobie w Niemczech szkodę bez intencji, musisz zgodnie z prawem zapłacić odszkodowanie. Odnosi się to do szkód osobistych, materialnych i majątkowych w zakresie prywatnym. Na przykład, jeśli spowodujesz wypadek drogowy lub Twoje dziecko wybije piłką szybę.

W Niemczech możesz wykupić prywatne ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej, które pokryje te szkody za Ciebie i Twoją rodzinę/dzieci. Możesz sam zdecydować, czy chcesz wykupić to ubezpieczenie. Gorąco je tobie polecamy.

Więcej informacji znaleźć można [tutaj](#).

Internet i darmowe WIFI

We własnym mieszkaniu

Jeśli mieszkasz we własnym mieszkaniu, możesz zainstalować Internet (WLAN) za opłatą. W tym celu możliwe jest zawarcie z dostawcą internetowym umowy. Wymagane jest wówczas comiesięczne opłacanie wynikających z niej opłat. Ponadto umowę zawiera się zwykle na minimalny okres obowiązywania wynoszący 24 miesiące. Często łączy się je z telefonem stacjonarnym i telewizorem.

Hotspoty WiFi

Bezpłatna oferta M-WLAN, dzięki której można bezpłatnie surfować po Internecie, jest dostępna w wielu miejscach w Dortmundzie. M-WLAN to bezpłatna usługa oferowana przez miasto wraz z przedsiębiorstwami miejskimi Dortmundu. Informacje na temat lokalizacji można znaleźć [tutaj](#)!

🐾 Jako osoba szukająca azylu w Niemczech, niestety nie masz prawa do dostępu do internetu (WIFI) w swoim miejscu noclegowym. Dlatego w miejscach noclegowych zwykle nie ma WIFI (WLAN). Jeśli w mieszkaniu jest przyłącze telefoniczne, możesz sam zawrzeć umowę na WiFi. Porozmawiaj wcześniej z mieszkańcami miejsca zakwaterowania o płatnościach. Zastanów się, czy umowa, którą zawsze możesz wypowiedzieć, jest lepsza niż umowa zawierana na dłuższy czas (np. 2 lata). Przed podpisaniem umowy zapytaj kierownika zakwaterowania, czy WLAN jest w ogóle technicznie możliwe i jak możesz zapewnić dostęp technikowi.

Konto bankowe

Rachunek oszczędnościowo-rozliczeniowy to konto osobiste, którego można używać do dokonywania płatności za pośrednictwem banku. Pieniądze na rachunku oszczędnościowo-rozliczeniowym są dostępne w każdym momencie.



Mając rachunek oszczędnościowo-rozliczeniowy, możesz dokonywać następujących rzeczy:

- realizacja przelewów
- otrzymywać płatności bezgotówkowe (płatności od urzędów i władz, --
- tak zwane świadczenia socjalne, często są bezgotówkowe, czyli przekazywane
- na osobiste konto osobiste)
- ustanawianie zleceń stałych
- uczestniczyć w poleceniach zapłaty
- płacić bezgotówkowo kartą debetową/Maestro
- podejmowanie gotówki przy okienku bankowym lub z bankomatu
- Realizować czeki
- Drukować wyciągi z konta **Ważne:** upewnij się, że masz na koncie wystarczającą ilość środków na wszystkie wypłaty i płatności.

Wskazówka: różne banki oferują rachunki osobiste na różnych warunkach. Dowiedz się, ile kosztuje konto osobiste każdego miesiąca i jakie usługi z nim powiązane oferuje bank.

Otwarcie konta

Ty decydujesz, w którym banku chcesz mieć konto. Umów termin spotkania na otwarcie konta. Ponieważ musisz potwierdzić swoją tożsamość, zabierz ze sobą dowód tożsamości. Jeśli jesteś w trakcie procedury azylowej lub przebywasz w Niemczech na zasadach pobytu tolerowanego i nie masz dokumentu tożsamości, zazwyczaj masz również prawo do otwarcia rachunku osobistego. Twój oficjalny dowód przybycia lub powiadomienie o pobycie tolerowanym wystarczy jako dowód tożsamości. Formularz wniosku o założenie podstawowego rachunku osobistego można znaleźć na stronie centrum konsumenckiego. Znaleźć tam można również więcej informacji, na przykład co zrobić, jeśli Twój wniosek o otwarcie konta zostanie odrzucony.

Ważne: jeśli nie mówisz po niemiecku lub angielsku, przyprowadź ze sobą tłumacza.

Ważne informacje dotyczące użytkowania karty debetowej

Po założeniu konta otrzymasz kartę bankomatową EC z czterocyfrowym kodem PIN. Podpisz kartę na odwrotnej stronie i zapamiętaj kod PIN. Kod PIN jest potrzebny do płatności bezgotówkowych i wypłat z bankomatów. Koniecznie przechowuj oddzielnie kartę i kod PIN! Jeśli chcesz wypłacić gotówkę, najlepiej skorzystać z bankomatu banku, w którym masz konto, ponieważ wypłata nic wtedy nie kosztuje.

Trzykrotne wprowadzenie nieprawidłowego kodu PIN w bankomacie spowoduje, że karta EC zostanie zatrzymana i zablokowana. W takim przypadku zwróć się do swojego banku.

Jeśli **zgubisz** kartę debetową lub zostanie ona skradziona, musisz ją **natychmiast zablokować**, aby nikt inny nie mógł z niej korzystać. Można to zrobić przez całą dobę pod numerem [116116](tel:116116). Podaj kod identyfikacyjny banku i swój numer konta. Następnie zapytaj w banku o nową kartę EC.

Jeśli potrzebujesz pomocy w prawidłowym korzystaniu z karty debetowej, zapytaj swój bank lub znajomych, którzy znają Niemcy.

Umowy i telefon komórkowy

Umowy w Niemczech



W Niemczech obowiązuje swoboda zawierania umów. Przykładowo, jeśli chcesz skorzystać ze smartfona, wynająć mieszkanie lub korzystać z siłowni, musisz zawrzeć ustną lub pisemną umowę. Dobrze przeczytaj tekst umowy: Z czego składa się cena łączna? Powstają jeszcze inne miesięczne koszty oprócz jednorazowej opłaty?

Umowy są wiążące i należy je dotrzymać. Rozwiązanie umowy jest możliwe tylko w ramach ustalonego terminu wypowiedzenia. Jeśli nie jesteś pewien, czy jesteś w stanie pokryć koszty lub czy naprawdę wszystko rozumiałeś, nie zawieraj umowy, w przeciwnym razie możesz zostać pociągnięty do odpowiedzialności.

Nie podpisuj niczego, czego nie rozumiesz lub nie możesz przeczytać.

Możliwe, że swoim podpisem zawierasz umowę. Może to spowodować dla Ciebie koszty. Po podpisaniu umowy bardzo trudno jest to cofnąć. Zawsze porównuj ze sobą różne oferty i nie śpiesz się z podpisaniem.

Telefon komórkowy

W Niemczech numery telefonów komórkowych rozpoczynają się od 0. Przy połączeniach z zagranicy pomija się 0. Zamiast tego należy wybrać międzynarodowy prefiks +49 lub 0049.

W Niemczech istnieją dwie różne umowy na telefon komórkowy: Telefony na kartę i abonament. Umowa na kartę nie ma określonego okresu obowiązywania. W przypadku abonamentu obowiązuje minimalny okres obowiązywania umowy; ta umowa jest automatycznie odnawiana, jeśli jej nie wypowiedzisz. Jeśli nie chcesz, aby umowa odnawiała się w sposób automatyczny, musisz ją wypowiedzieć na piśmie. Należy zwrócić uwagę na okres wypowiedzenia. Znajduje się on w umowie.

Przed podpisaniem umowy dowiedz się więcej od znajomych, zapytaj i zastanów się, które szczegóły są dla Ciebie szczególnie ważne.

Dziesięć ważnych pytań dotyczących zawarcia umowy:

- Jak wysoka jest opłata miesięczna? Podwyższa się ona po pewnym okresie?
- Czy istnieje minimalny miesięczny obrót (minimalny koszt miesięczny)?
- Jak długo obowiązuje umowa (np. 12 lub 24 miesiące)?
- Kiedy muszę wypowiedzieć umowę, jeżeli nie chcę jej przedłużyć?
- Ile kosztuje konfiguracja, zmiana i dezaktywacja?
- Jaki jest takt obliczenia (60/1, 10/10)?
- Ile kosztuje minuta (sieć zewnętrzna/w ramach sieci)?
- Ile kosztuje telefon komórkowy z umową, ile bez umowy?
- Ile kosztuje internet?
- Ile kosztują połączenia międzynarodowe?

Zastanów się, która stawka zryczałtowana jest dla Ciebie najbardziej opłacalna, i dowiedz się, czego ona nie obejmuje i jakie będą koszty.

Jeśli chcesz wypowiedzieć **umowę na telefon komórkowy**, możesz skorzystać z interaktywnego szablonu z centrum konsumenckiego Nadrenii Północnej-Westfalii:

[Przykładowy wzór dotyczący rozwiązania umowy na telefon komórkowy](#)




Podatki i zeznania podatkowe

W Niemczech trzeba płacić podatek dochodowy. Jeśli jesteś zatrudniony, będziesz otrzymywać wynagrodzenie netto z miejsca Twojego zatrudnienia, czyli po potrąceniu podatków. Jeśli jesteś samozatrudniony, musisz samodzielnie odprowadzać podatki od dochodu.

Numer identyfikacji podatkowej

Identyfikator podatkowy to 11-cyfrowy numer i służy do rozliczania podatku dochodowego. Miejsce zatrudnienia wymaga tego numeru. Jeśli nie masz tego numeru w swoich dokumentach, możesz poprosić o niego osobiście w biurze rejestracyjnym lub [pisemnie](#) w Federalnym Urzędzie Skarbowym (Bundesamt für Steuern).

 [Urząd skarbowy](#) może również pomóc w przypadku dalszych pytań.

WOHINDO

Obszerne informacje na temat poszukiwania zakwaterowania dla uchodźców i imigrantów z UE można znaleźć w broszurze WOHINDO stowarzyszenia Planerladen gGmbH.

[Tutaj można znaleźć aktualną wersję w języku niemieckim, arabskim i angielskim.](#)

[tutaj można znaleźć aktualną wersję w języku rumuńskim, tureckim i bułgarskim.](#)

[Tutaj przejdziesz do strony internetowej WOHINDO.](#)

Przydział mieszkania przez miasto

Miasto Dortmund wynajmuje mieszkania. Są one zajmowane przez uchodźców i w jednostkowych sytuacjach przez inne osoby cierpiące niedostatek, które otrzymują świadczenia z [Urzędu ds. Opieki Społecznej](#). Oferta ma na celu ułatwienie rozpoczęcia samodzielnego życia w Dortmundzie. Mieszkania są już umeblowane. Nie ma potrzeby podpisywania umów na wodę, prąd i gaz. Pracownik socjalny z Urzędu ds. Opieki Społecznej (Sozialamt) chętnie odpowie na pytania i pomoże Ci w przeprowadzce do nowego mieszkania.

Mieszkanie w takim lokalu jest rozwiązaniem na okres przejściowy. Tutaj mieszkańcy mają czas, aby przyjechać do Dortmundu, zapoznać się z życiem i mieszkaniem tutaj oraz samodzielnie znaleźć nowe mieszkanie.

To, jak szybko kandydaci mogą otrzymać mieszkanie, zależy od wielkości mieszkań, które będą dostępne, wielkości ich gospodarstwa domowego*, a także od osobistych okoliczności. Czasami łatwiej jest znaleźć mieszkanie dla czteroosobowej rodziny, czasem szybciej jest znaleźć mieszkanie dla jednej lub dwóch osób. To wyjaśnia różne czasy oczekiwania.

*Wielkość gospodarstwa domowego oznacza liczbę osób mieszkających razem w jednym mieszkaniu, np. wielkość rodziny.

Znajdź mieszkanie we własnym zakresie - wyjaśnione krok po kroku



Zalecamy samemu zając się znalezieniem mieszkania w razie niemożności skorzystania z oferty [Urzędu ds. Opieki Społecznej](#) i/lub chęci uniknięcia długich kolejek. [Tu](#) znajdziesz porady, jak znaleźć mieszkanie w Dortmundzie.

Zanim zaczniesz poszukiwania, zapoznaj się ze strukturami w Dortmundzie i dowiedz się, jakie władze, urzędy lub inne osoby kontaktowe będą dla Ciebie istotne. Bardzo pomocna będzie podstawowa znajomość języka niemieckiego, która pozwoli porozmawiać z przyszłymi sąsiadami i wynajmującym.

Życie w Dortmundzie jest tanie w porównaniu z innymi dużymi miastami w Niemczech. W gminach północnych mieszkania są zwykle tańsze.

Jeśli mieszkasz już we własnym mieszkaniu i chcesz się przeprowadzić, pamiętaj, że okres wypowiedzenia dla starego mieszkania wynosi zwykle 3 miesiące.

Znalazłem mieszkanie - co dalej?

Znalazłeś/znalazłaś mieszkanie

Gratulacje! Znalazłeś mieszkanie. Najtrudniejszy krok został wykonany. Po podpisaniu umowy jest jeszcze kilka rzeczy do zrobienia.

Umeblowanie mieszkania

Twój świadczeniodawca potrzebuje kopii podpisanej umowy najmu i potwierdzenia od wynajmującego. Jeśli zanieśes to swojemu świadczeniodawcy, zapytaj współpracowników o wyposażenie swojego mieszkania. W niektórych przypadkach otrzymasz na to wsparcie finansowe, jeśli nie masz jeszcze własnych mebli. Klienci centrum pośrednictwa pracy (Jobcenter) mogą ubiegać się o pierwsze umeblowanie we [wniosku](#) (część 2) o zapewnienie pokrycia kosztów nowego mieszkania (formularz 3) w ramach „innych kosztów”. Zapoznanie się z wnioskami i pojawienie się środków na koncie zajmie trochę czasu. Dlatego należy składać wnioski jak najwcześniej.

Niedrogie meble można kupić na przykład w second handach.

Twoje prawa - zakaz dyskryminacji

W Niemczech wynajmującym nie wolno dyskryminować ludzi w dostępie do mieszkania ze względu na pochodzenie etniczne, płeć, wiek, niepełnosprawność, wyznanie lub orientację seksualną. Jest to uregulowane w Ogólnej ustawie o równouprawnieniu z 2006 r. Niestety mimo to ciągle się zdarza, że najmujący – świadomie bądź nieświadomie – nierówno traktują chętnych do wynajęcia od nich mieszkania.

Dlatego do obejrzenia mieszkania należy przyprowadzić kogoś, kto mówi w Twoim języku i może Cię wspierać. Jeśli czujesz, że byłeś dyskryminowany, na przykład z powodu nieniemieckiego paszportu, problemów komunikacyjnych lub religii, masz kilka możliwości: Wróć do wynajmującego i uprzejmie zapytaj go o powód odmowy. Ktoś powinien być obecny podczas rozmowy lub rozmowy telefonicznej. Jeśli Twoje podejrzenia się potwierdzą, możesz dokładnie wskazać wynajmującemu, że jego zachowanie nie jest w porządku. Być może uda Ci się nakłonić go zmiany zdania. Przynajmniej warto spróbować.



Jeśli czujesz się silnie dyskryminowany i masz na to dowody, możesz skontaktować się z projektem antydyskryminacyjnym stowarzyszenia Planerladen e.V. Tutaj możesz uzyskać profesjonalne porady i wsparcie.

Planerladen gGmbH - Projekt przeciw dyskryminacji

[Borsigstraße 1](#)

44145 DO-Innenstadt-Nord



[0231833225](tel:0231833225)

Pon. - Pt.: W godz. 9.00 - 17.30 po uprzednim telefonicznym umówieniu wizyty

Sprawy mieszkaniowe

Śmieci i energia

Środowisko

Ochrona środowiska jest w Niemczech bardzo ważną kwestią. Z tego powodu istnieją ustawy mające na celu ochronę środowiska. Istnieją wartości emisji dla samochodów i motocykli, których należy przestrzegać. Zasoby należy oszczędzać i, jeśli to możliwe, poddawać recyklingowi. Dobrym przykładem jest system kaucji na butelki: Możesz zwrócić wiele butelek do automatów w supermarketach. Po oddaniu przy kasie bonu, kwota zostanie odciążona od rachunku Twojego zakupu.

W Niemczech grillowanie nie jest wszędzie dozwolone. Specjalnie w tym celu wyznaczone są miejsca na grilla w parkach lub nad jeziorami.

Istnieją także rezerwaty przyrody. Są tam rzadkie zwierzęta lub rośliny. W tych miejscach można chodzić tylko na spacer. Zabrania się tam gry w piłkę nożną lub opuszczania określonych ścieżek. W ten sposób natura ma szansę na odnowę. Także dla ludzi te tzw. pobliskie tereny rekreacyjne są dobrym sposobem na odpoczynek. Dlatego nie słucha się tu głośnej muzyki, lecz delectuje się ciszą.

Utylizacja odpadów

Nie wolno wyrzucać śmieci na podłogę ani przez okno.

Odpady z gospodarstw domowych są regularnie odbierane przez miejskie zakłady utylizacji śmieci. Wrzucaj śmieci tylko do wyznaczonych pojemników na śmieci. Nie zostawiaj śmieci otwartych lub luzem w innych miejscach, na przykład przy drodze, na dziedzińcu czy w korytarzu. Upewnij się również, że nie wyrzucasz śmieci do wypełnionych już pojemników. Jeśli pojemniki są pełne, zadzwoń do właściciela. Przepelnione pojemniki na śmieci, których pokrywa nie zamyka się prawidłowo, nie zostaną opróżnione. Odpady umieszczone obok kosza również nie są zabierane!

W Niemczech każdy ma obowiązek segregować swoje odpady. Istnieją specjalne przepisy dotyczące uprzedniego usuwania i segregacji odpadów.

- Przedmioty, których nie można przypisać do poniższych kategorii utylizacji, są wyrzucane do pojemnika na odpady pozostałe - na przykład brud, który został zmieciony



- Odpady kuchenne i ogrodowe należy wyrzucać do brązowego pojemnika na odpady organiczne.
- Makulaturę można wyrzucić do kosza na makulaturę.
- Ubrania, które nie są już potrzebne, można wyrzucić do pojemnika na zużyte ubrania lub przekazać do oddania.
- Szkło należy utylizować do oddzielnych pojemników.
- Opakowanie wykonane z tworzywa sztucznego, materiału kompozytowego (np. karton na mleko, karton na sok owocowy) i metalu trafia do żółtego worka lub żółtego pojemnika

W przypadku dużych ilości, które nie mieszczą się w koszu na śmieci, takich jak stare meble, dywany, uszkodzone urządzenia elektryczne, żelazko itp. istnieją punkty recyklingowe, do których można je dostarczyć.

[Tutaj](#) znaleźć można więcej informacji.

Oszczędzanie energii

Oszczędzanie energii jest ważne dla środowiska, a także pozwala zaoszczędzić sporo pieniędzy. Aby oszczędzać energię, należy zwracać uwagę na następujące kwestie:

- Podczas ogrzewania upewnij się, że wszystkie drzwi i okna są zamknięte.
- Nie odkręcaj grzejnika całkowicie.
- Wentyluj mieszkanie codziennie przez 10-15 minut. Wyłącz ogrzewanie podczas wietrzenia.
- Używaj wody oszczędnie.
- Zawsze wyłączaj urządzenia elektryczne, których nie używasz.
- Jeśli wychodzisz ostatni z pokoju, wyłącz światło.

Więcej informacji i porad można znaleźć [tutaj](#).

Zasiłek mieszkaniowy

Jeśli dochody są szczególnie niskie, najemcom może przysługiwać dodatek mieszkaniowy. Zasiłek mieszkaniowy to usługa świadczona przez państwo obywatelom, którzy ze względu na niskie dochody mogą opłacić czynsz jedynie dzięki dodatkowi mieszkaniowemu. Obowiązują określone maksymalne limity czynszu.

To, czy przysługuje Ci zasiłek mieszkaniowy, można najpierw obliczyć w Internecie za pomocą tak zwanego „kalkulatora zasiłku mieszkaniowego”. Najlepiej jednak zasięgnąć informacji w [Urzędzie ds. Mieszkaniowych Miasta Dortmund \(Amt für Wohnen der Stadt Dortmund\)](#).

Mieszkania socjalne / Zaświadczenie uprawniające do korzystania z mieszkań wybudowanych dzięki dotacjom państwowym

Jeśli masz pozwolenie na pobyt stały w Niemczech (obywatelstwo UE lub zezwolenie na pobyt, zezwolenie na osiedlenie się) i nie przekraczasz określonego limitu dochodów, masz prawo do mieszkania subsydiowanego, tzw. mieszkania socjalnego.



Wiele osób chce się wprowadzić do tych mieszkań. Dlatego istnieją specjalne przepisy. Czasami otrzymanie mieszkania socjalnego może zająć miesiące lub nawet lata.

Aby móc mieszkać w mieszkaniu socjalnym, potrzebujesz zaświadczenia uprawniającego do korzystania z mieszkań wybudowanych dzięki dotacjom państwowym. Możesz się o to ubiegać w [Urzędzie ds. mieszkaniowych \(Amt für Wohnen\)](#).

[Tutaj znajdziesz informacje na temat aktualnych górnych limitów czynszu w centrum pośrednictwa pracy \(Jobcenter\)!](#)

Słowa kluczowe: WBS

Szukanie mieszkania

Wyszukiwanie mieszkania w Internecie

Oprócz ogłoszeń w gazetach codziennych i tygodnikach, istnieje obecnie wiele portali internetowych z ofertami wynajmu mieszkań i mieszkań własnościowych.

Spółdzielnie mieszkaniowe

W Dortmundzie istnieje wiele dużych spółdzielni mieszkaniowych, które wynajmują przystępne mieszkania w całym mieście. Również wszystkie spółdzielnie mieszkaniowe można znaleźć w Internecie.

Pośrednictwo wynajmu mieszkań przez miasto Dortmund

Miasto Dortmund zajmuje się pośrednictwem mieszkań z dotacją.
Jak działa agencja pośrednictwa mieszkaniowego?

Przed wszystkim musisz złożyć wniosek o włączenie do pliku dla szukających mieszkania. Najlepiej zrobić to osobiście. Zostaniesz zarejestrowany jako osoba poszukująca mieszkania tylko wtedy, gdy można wydać WBS na podstawie całkowitego dochodu i sytuacji rodzinnej.

Kolejność przyznawania mieszkań wybudowanych ze środków publicznych zależy nie tylko od daty złożenia wniosku, ale także od pilności społecznej.

Ograniczenie wniosku do określonych obszarów miejskich znacznie zmniejsza możliwości znalezienia mieszkania.

Tutaj znaleźć można [wniosek o poszukiwanie mieszkania](#).

Aby mieć przegląd cen wynajmu w Dortmundzie, tutaj znajduje się [link](#) do wykazu czynszów w Dortmundzie.

Tutaj można znaleźć ofertę doradczą Planerladen gGmbH, [WOHINDO](#)

Oględziny mieszkania

Obecnie w Dortmundzie jest tylko kilka wolnych mieszkań, o które ubiega się wiele osób jednocześnie. Wczesne zdobycie ważnych dokumentów, takich jak informacje z SCHUFA lub oświadczenie o najemcy jest zatem bardzo ważne i może zwiększyć szanse na uzyskanie



mieszkania.

Zaleca się skompilowanie dokumentów w „folderze aplikacyjnym”.

Folder aplikacyjny powinien zawierać następujące dokumenty:

- List motywacyjny (kim jestem/jesteśmy, czym się zajmuję zawodowo, ile lat mają moje dzieci, dlaczego chciałbym wynająć mieszkanie)
- Oświadczenie o najemcy
- Kopia dowodu osobistego/dokumentu pobytowego (uwaga: skopiowany przód i tył)
- Kopia decyzji z centrum pośrednictwa pracy (Jobsencter)/urzędu pomocy społecznej (Sozialamt), jeśli nie pracujesz
- Zestawienia wynagrodzeń za ostatnie trzy miesiące, jeśli pracujesz
- Kopia informacji z Schufa
- Kopia zaświadczenia o braku zaległości w opłatach czynszowych
- Dowód ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej

Czynsz, kaucja, prawa itp.

Czynsz najmu, kaucja, dodatkowe koszty najmu, umowa najmu, wypowiedzenie i terminy

Opłata czynszu i kaucja

Wynajmując mieszkanie lub dom, musisz co miesiąc płacić czynsz. Kaucja to kwota, którą wpłacasz na początku wynajmu. Kaucja stanowi zabezpieczenie dla wynajmującego, jeśli coś się zepsuje w mieszkaniu. Jeżeli przy wyprowadzce mieszkanie będzie w dobrym stanie, otrzymasz kaucję z powrotem.

Dodatkowe koszty wynajmu

Oprócz (zimnego) czynszu musisz co miesiąc płacić dodatkowe koszty wynajmu. Dodatkowe koszty wynajmu obejmują podatek od nieruchomości, wodę, ścieki, drenaż, sprzątnięcie ulic, wywóz śmieci, windę (jeśli jest dostępna), sprzątnięcie domu (chyba że ustalono, że lokatorzy sprzątną sami), prąd w domu, kominiarzy, niektóre ubezpieczenia, usługi wykonywane przez dozorcę (jeśli są dostępne), kable/antenę do telewizora itp.

Od wynajmującego otrzymasz zestawienie kosztów dodatkowych, które zawiera rzeczywiste koszty i jest potrącanie z zapłaconej stawki ryczałtowej.

Koszty ogrzewania są czasami uwzględniane w kosztach dodatkowych, ale w większości przypadków za gaz ziemny i energię elektryczną trzeba płacić bezpośrednio do zakładu energetycznego. Tutaj również płacisz miesięczną stawkę ryczałtową, która jest naliczana na koniec roku na podstawie rzeczywistego zużycia.

Kontroluj dodatkowe koszty/koszty energii, w przeciwnym razie będziesz musiał zapłacić dużo pieniędzy.

Umowa najmu



Wynajmujący sporządza umowę najmu - podpisują najemcy. Najemca i wynajmujący muszą wypełnić określone w nich obowiązki.

Najemca jest zobowiązany do przekazywania czynszu i kosztów dodatkowych w uzgodnionym terminie oraz przestrzegania regulaminu domu. Wynajmujący może mieszkanie najemcom wypowiedzieć, jeśli najemcy nie dokonają płatności (w terminie) lub stale naruszają regulamin domu. Wynajmujący musi pokrywać koszty dodatkowe raz w roku.

Niemieckie prawo najmu jest bardzo skomplikowane. W przypadku jakichkolwiek problemów prosimy o kontakt ze stowarzyszeniami najemców (Mietervereine). Aby uzyskać poradę, wymagane jest płatne członkostwo.

Mieterverein Dortmund

📍 Kampstraße 4

44137 Dortmund

☎ [02315576560](tel:02315576560)

Mieterbund Dortmund e.V.

📍 Prinzenstraße 7

44135 Dortmund

☎ [02315844860](tel:02315844860)

Wiele przydatnych informacji na temat mieszkalnictwa znajdziesz również w broszurze wydawanej przez Planerladen gGmbH Dortmund, którą można znaleźć pod adresem <https://www.wohindo.de/home/>

Niektóre obowiązki/prawa najemców względnie wynajmujących

- Przestrzeganie zasad domu
- Płacenie czynszu na czas
- Zgłaszanie szkód w wynajmowanym mieszkaniu
- Ogrzewanie i wentylacja
- Prawo do równego traktowania (AGG)
- Zapewnienie dostępu wynajmującym tylko w wyjątkowych sytuacjach (sprawdzenie stanu, odczyt liczników, prace naprawcze względnie renowacyjne - tylko po odpowiednio wcześniejszej zapowiedzi)
- Wynajmujący mają obowiązek dbania o przyjazne relacje wśród lokatorów
- Wynajmujący nie mogą sami i bez pytania wchodzić do mieszkania
- Wynajmujący nie mogą zachować kluczy do mieszkania bez zgody najemcy
- Wizyty (maksymalnie do 2 tygodni) są dozwolone bez uprzedniej konsultacji z wynajmującym
- Korzystanie z prysznica jest zasadniczo dozwolone przez całą dobę

Oferta doradcza

Zarządzanie konfliktami Nordstadt (wsparcie w przypadku konfliktów / problemów z właścicielami/najemcami/sąsiadami)



Planerladen gGmbH

Schützenstrasse 42
44147 Dortmund

☎ [02318820700](tel:02318820700)

✉ konflikt@planerladen.de

Godziny otwarcia:

9:00 – 17:30 (pon. – pt.) po umówieniu spotkania

Oferta językowa: Turecki, arabski, kurdyjski, niemiecki, angielski

GIVE - zdrowie, integracja, różnorodność i wzmocnienie pozycji nowych imigrantów w UE

Planerladen gGmbH

Schützenstrasse 42
44147 Dortmund

Osoba kontaktowa: Pan Hasan Kamalak

☎ [02318820967](tel:02318820967)

✉ acasa@planerladen.de

Godziny otwarcia: 9:00 – 17:30 (pon. – pt.) po umówieniu spotkania

Oferta językowa: Turecki, arabski, kurdyjski, bułgarski, niemiecki, angielski

Czas wolny i sport

Ćwiczenia i sport odgrywają ważną rolę dla każdego człowieka. Poza tym, że daje dużo frajdy, relaksuje, sprawia, dba o dobrą kondycję i zdrowie, sport to dobry i sprawdzony sposób na oswojenie się z nowym otoczeniem i nawiązywanie kontaktów. Zasady sportu nie mają granic kulturowych i narodowych, i zazwyczaj są rozumiane bez wspólnego języka. Sport, zwłaszcza w klubach sportowych, stwarza dobre i nieformalne możliwości kontaktu z mieszkańcami poprzez osobiste kontakty i wspiera naukę języka niemieckiego.

Dortmund oferuje również szeroki wachlarz możliwości spędzania wolnego czasu, szczególnie dla dzieci i młodzieży.

Przegląd ofert klubów sportowych w Dortmundzie można znaleźć [tutaj](#):

Kontakt:

StadtSportBund Dortmund e. V.

📍 Beurhausstr. 16 – 18

44137 Dortmund

☎ [0231/50-11111](tel:02315011111)

🌐 www.ssb-do.de

🕒 Godziny otwarcia:

Poniedziałek - czwartek, 09:00-16:00,

Piątek 09:00 - 12:00



- Oferty zajęć rekreacyjnych można znaleźć [tutaj](#).
- Oferty specjalnie dla dzieci i młodzieży można znaleźć [tutaj](#).
- Przegląd publicznych parków i ogrodów można znaleźć [tutaj](#).
- Przegląd basenów odkrytych i krytych można znaleźć [tutaj](#) i [tutaj](#).
- Tutaj można znaleźć [oferty zajęć rekreacyjnych dla dzieci i młodzieży](#).

Ogród zoologiczny

Dortmundzkie zoo należy do najpopularniejszych celów wycieczkowych w Dortmundzie i całym regionie. Od roku 1953 oferuje ono harmonijne wyeksponowanie zwierząt i roślin w pięknym otoczeniu. Zoo dortmundzkie nie ogranicza się przy tym do wystawiania zwierząt, lecz zapewnia także niezbędne informacje zoologiczne, istotnie przyczyniają się swoją pracą do zachowania gatunków.

Obecnie żyje tu mniej więcej 1500 zwierząt w 220 gatunkach. Krajobraz parkowy ze starodrzewiem oraz różne obiekty dla zwierząt sprawiają, że wizyta w zoo jest przeżyciem dla całej rodziny niezależnie od pogody.

Serdecznie zapraszamy!

Kontakt:

Zoo Dortmundzkie

 [Mergelteichstr. 80](#)

44225 Dortmund



[0231/5028593](tel:02315028593)



zoo@dortmund.de



zoo.dortmund.de

Westfalenpark

Położony w śródmieściu Westfalenpark to zielone płuca Dortmundu. Przez cały rok odbywają się tu imprezy, festiwale, targi staroci i jarmarki produktów ogrodniczych. Długie spacerzy, relaks na łąkach lub szaleństwo na jednym z placów zabaw – wszystko jest tu możliwe. Masz ochotę na więcej? Może zachwyci Cię widok „Floriana”, ponad dwustumetrowej wieży telewizyjnej pośrodku parku, która jest widoczna z daleka. A może Niemieckie Rozarium, kolekcja ok 3000 różnych gatunków i rodzajów róż rozsianych po całym parku. Warto przeżyć to samemu!

Kontakt:

Westfalenpark Dortmund





[An der Buschmühle 3](#)

44139 Dortmund



[0231/5026100](tel:02315026100)



westfalenpark@dortmund.de



westfalenpark.de

20

Ceny:

Wejściówka dla jednej osoby od 6 lat: 3,50 €

Grupka 1: osoba dorosła + maks. czwórka niepełnoletnich dzieci 7 €

Grupka 2: dwie osoby dorosłe + maks. czwórka niepełnoletnich dzieci 10,50 €

Początek wieczoru od godz. 18.00: 2,00 € na osobę

Dzieci poniżej 6 lat bezpłatnie, posiadacze biletów całorocznych i paszportów dortmundzkich także (przy wejściach z personelem)

Godziny otwarcia:

Wejście od Ruhrallee (z personelem): 10:00 - 18:00

Wejście od Florianstraße (z personelem): 9:00 - 23:00

Wejścia od Blütengärten, Baurat-Marx-Allee i Buschmühle: 9:00 - 21:00

Wejście od Hörde: 9:00 - 20:00

Rombergpark

Ogród Botaniczny Rombergpark jest przy ładnej pogodzie chętnie wykorzystywane przez osoby szukające wypoczynku. Ogród Botaniczny, nazywany przez Dortmundczyków po prostu Rombergpark, jest przy powierzchni przeszło 680 tys. m² największym obiektem tego rodzaju w Niemczech, a także jednym z największych w Niemczech. Chociaż otwarto go oficjalnie dopiero w roku 1929, jego właściwa historia sięga początków dziewiętnastego wieku. Oprócz mnóstwa zieleni i romantycznej atmosfery park położony na południu Dortmundu oferował, odkąd sięgnąć pamięcią, wiele botanicznych osobliwości i roślin z krańców świata.

W celu odwzorowania cieplejszych stref klimatycznych w 1958 r. otwarto palmiarnie o powierzchni przekraczającej 1000 m². Potężne drzewa – ponad dwustuletnie – oraz rzadkie gatunki roślin pozwalają odwiedzającym zapomnieć, że spędzając czas na wschodnim obrzeżu Zagłębia Ruhry. Tysiące wizytujących z daleka i bliska oczekuje przede wszystkim w porach kwitnienia, mniej więcej od lutego do października, feerii barw.

Kontakt:

Ogród Botaniczny Rombergpark



[Am Rombergpark 35a](#)

44225 Dortmund



[0231/5024164](tel:02315024164)



botanischer-garten@dortmund.de



rombergpark.dortmund.de

Ceny

Wejście do parku jest bezpłatne.

Palmiarnie (od 6 lat): 2,50 €

Godziny otwarcia:

Park jest otwarty 365 dni w roku przez całą dobę.

Obiekty sportowe, kluby sportowe i pływalnie

Od dekad Dortmund określa się jako „miasto sportu”. Te ambicje są poparte wyjątkową w Niemczech koncentracją obiektów sportowych i świetną infrastrukturą na terenie całego miasta, zarówno dla sportu profesjonalnego oraz wyczynowego jak i sportu masowego oraz amatorskiego. Kto lubi uprawiać sport na łonie natury, w Dortmundzie nie będzie zawiedziony. Ponieważ liczne tereny zielone i parki umożliwiają bieganie, spacerowanie, jazdę na rowerze czy skating. Na tej stronie znajdziesz różne oferty aktywności sportowych. Miłej zabawy!

Kontakt:

Sport- und Freizeitbetriebe Dortmund (Ośrodki Sportu i Rekreacji w Dortmundzie) – Wydział Sportu



[Untere Brinkstr. 81-89](#)

44141 Dortmund



[0231/5011528](tel:02315011528)



sportbetriebe@dortmund.de



www.sportbetriebe.dortmund.de



Godziny otwarcia:

Poniedziałek – środa: 08:30 – 12:00 i 13:00 – 15:00

Czwartek: 08:30 – 12:00 i 13:00 – 17:00

Piątek: 8:30 - 12:00

- Oferta pływalni krytych i na wolnym powietrzu można znaleźć [tutaj](#) i [tutaj](#).
- Mapa infrastruktury sportowej w Dortmundzie jest dostępna [tutaj](#).
- Mapa z pływalniami w Dortmundzie jest dostępna [tutaj](#).

Kontakt:

StadtSportBund Dortmund e. V.



[Beurhausstr. 16 – 18](#)

44137 Dortmund



[0231/5011111](tel:02315011111)



www.ssb-do.de

Godziny otwarcia:

Poniedziałek - czwartek, 09:00-16:00,

Piątek: 9:00 - 12:00

- Przegląd ofert klubów sportowych w Dortmundzie można znaleźć [tutaj](#):
- Dalsze oferty zajęć rekreacyjnych można znaleźć [tutaj](#).
- Przegląd publicznych parków i ogrodów można znaleźć [tutaj](#).
- Oferta zajęć rekreacyjnych dla dzieci i młodzieży jest dostępna [tu](#).

Sport szkolny

Sport szkolny w Dortmundzie daje wielu dzieciom i młodzieży pierwszy wgląd w różne rodzaje sportu i liczne formy ćwiczeń, często rozbudzając ich zainteresowanie uprawianiem sportu. Oprócz sportów klubowych, sport szkolny oferuje również możliwość rywalizacji z innymi uczniami. Na poziomie Dortmundu szkolny komitet sportowy inicjuje i organizuje mistrzostwa miasta dla szkół w ponad 24 dyscyplinach sportowych. Obejmują one takie dyscypliny jak piłka nożna, koszykówka, piłka ręczna, pływanie, lekkoatletyka, gimnastyka, szermierka, zapasy, ultimate frisbee i wiele innych. Uczniowie reprezentują swoją szkołę jako zespół na mistrzostwach miasta. Radość z rywalizacji i wspólne doświadczenie są najważniejszymi priorytetami.

Kontakt:

Dortmund Sports and Leisure Services - Sports Division



[Untere Brinkstr. 81-89](#)

44141 Dortmund



[0231/5011504](tel:02315011504)



sportbetriebe@dortmund.de



www.sportbetriebe.dortmund.de

Godziny otwarcia:

Poniedziałek - środa: 8:30 - 12:00 i 13:00 - 15:00

Czwartek: 8:30 - 12:00 i 13:00 - 17:00

Piątek: 08:30 - 12:00

- Przegląd rocznego harmonogramu wszystkich mistrzostw miasta można znaleźć [tutaj](#).

Biblioteki

Biblioteka to placówka, w której można wypożyczać książki, płyty CD, materiały do nauki i pomoce naukowe. Można tam również w spokoju się uczyć lub czytać. Biblioteka oferuje również szereg zasobów cyfrowych, z których można korzystać w Internecie.

Biblioteka Miejska i Państwa w Dortmundzie składa się z biblioteki centralnej (bezpośrednio naprzeciw dworca kolejowego) i dziewięciu bibliotek okręgowych w dzielnicach miasta.

Wszystkie biblioteki oferują bezpłatne WiFi, możliwość korzystania z komputera oraz opcje drukowania i skanowania.

Biblioteka centralna znajduje się pod następującym adresem i jest otwarta w następujących godzinach:

Stadt- und Landesbibliothek Dortmund

-Zentralbibliothek-

 Max-von-der-Grün-Platz 1-3

44137 Dortmund

Godziny otwarcia:

Wtorek - Piątek 10:00 - 19:00

Sobota 10:00 - 15:00

Zamknięte w poniedziałki, niedziele i święta

Więcej informacji o bibliotece miejskiej i krajowej oraz jej ofertach można znaleźć [tutaj](#).



[Tutaj](#) znaleźć można przegląd bibliotek okręgowych z adresami i ofertami.

Lesbijki, geje, osoby biseksualne, transpłciowe*, interseksualne* i niebinarne (LGBTIQ*)

W Niemczech żyją ze sobą w zgodzie ludzie o różnej religii, różnej płci, różnym pochodzeniu i różnych poglądach politycznych, ciesząc się równymi prawami. To samo dotyczy ludzi o różnej orientacji seksualnej lub różnej tożsamości płciowej: Lesbijki, geje, osoby biseksualne, transpłciowe i interseksualne, w skrócie LGBTIQ*, mają takie same prawa w Niemczech jak inne osoby.

Oprócz dwóch płci, „mężczyzna” i „kobieta”, od 2017 r. w Niemczech funkcjonuje trzeci typ płci, „niebinarna tożsamość płciowa”. Osoby transpłciowe mogą w Niemczech dokonać zmiany zarejestrowanej płci oraz imienia i nazwiska. Osoby transpłciowe mogą swobodnie mieszkać w Niemczech i korzystać z opieki medycznej, wolno im zmienić płeć. Kobietom wolno w Niemczech wiązać się z innymi kobietami i poślubić je. To samo dotyczy analogicznie mężczyzn. Niektórzy razem wychowują dzieci; takie rodziny nazywane są rodzinami tęczowymi.

Wiele osób LGBTIQ* uciekło do Niemiec, ponieważ w swoim kraju byli prześladowani ze względu na orientację lub tożsamość seksualną. Jeśli jesteś uchodźcą i lesbijką, gejem, biseksualistą, osobą transpłciową lub interseksualną, możesz znaleźć wsparcie, nawiązać kontakty społeczne i uzyskać informacje w wielu organizacjach LGBTIQ* w Niemczech.

Dortmund ma również aktywną społeczność LGBTIQ*. Regularnie organizuje ona takie wydarzenia jak CSD (Christopher Street Day) lub Trans* -CSD, aby społeczność była widoczna. Ponadto w Dortmundzie jest wiele miejsc spotkań i porad, takich jak:

Doradztwo i samopomoc

LEBEDO

LEBEDO to poradnia dla lesbijek i kobiet biseksualnych, a także osób transpłciowych i ich bliskich. Można się tam zwrócić z wieloma różnymi problemami, takimi jak niepewność podczas ujawniania swojej orientacji seksualnej, problemy w związku itp. Oferują porady online oraz telefoniczne i osobiste konsultacje.

[!\[\]\(51514032c8ca341817228f39f1307b05_img.jpg\) Więcej informacji o godzinach otwarcia i na temat porad znaleźć można tutaj!](#)

Lili Marlene

Lili Marlene jest organizacją samopomocową pomagającą transpłciowym młodym ludziom i dorosłym oraz ich bliskim. Pomagają młodym i dorosłym osobom transpłciowym odnaleźć i podążać ich ścieżką, kształcą rodziców na temat tego, co czują ich dzieci, i przekonują ich o znaczeniu ich wsparcia.

[!\[\]\(274fd520e03b61c1b9ffc861754cacdc_img.jpg\) Więcej informacji na temat doradztwa znaleźć można tutaj!](#)



pudelwohl

Poradnia zdrowia pudelwohl postrzega siebie jako dostawcę usług socjalnych w zakresie promocji zdrowia i zapobiegania infekcjom dla gejów i biseksualistów (zarówno dla cisplciowych, jak i transplciowych, a także z doświadczeniem migracyjnym i bez) z Dortmundu i okolic. Do dyspozycji jest wiele ofert, takich jak błyskawiczne testy na obecność wirusa HIV, kontrole chorób przenoszonych drogą płciową, porady online, porady dotyczące HIV/Aids i innych zakażeń przenoszonych drogą płciową, informacji na temat bezpieczniejszego seksu i terapii, ujawniania swojej orientacji seksualnej i wszystkich innych kwestii dotyczących zdrowia gejów.

🌐 [Więcej informacji o ofertach poradni pudelwohl znaleźć można tutaj!](#)

Sunrise

Sunrise to centrum młodzieżowe dla osób do 23. roku życia, w którym oferowane są różne porady.

Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące ujawnienia swojej orientacji seksualnej (coming out), masz problemy w domu lub w szkole, doświadczasz lub doświadczyłeś/doświadczyłaś przemoc lub po prostu musisz pozbyć się zmartwień, możesz zadzwonić do Sunrise pod numer [02317003262](tel:02317003262) lub po prostu wysłać e-mail na adres info@sunrise-dortmund.de, aby umówić się na spotkanie.

Nastolatkwie czarnoskórzy, nastolatkwie o różnych kolorach skóry, nastolatkwie z tłem migracyjnym i ich krewni mogą skorzystać w Sunrise z doradztwa BIPOC. Można tam uzyskać porady od doradcy dotyczące wszelkiego rodzaju kwestii związanych z ujawnianiem własnej orientacji seksualnej (coming out) i tożsamości. Ponadto uzyskać tam można pomoc w przypadku problemów i trudności w rodzinie, w szkole, w klubie, z przyjaciółmi lub w przypadku zawodu miłosnego, złości, smutku wszelkiego rodzaju, doświadczeń przemoc lub niepewności dotyczącej sfery miłości, seksualności, tożsamości i ciała. Aby umówić się na spotkanie, wystarczy wysłać wiadomość na adres poc@sunrise.de.

Doradztwo dla osób trans* w Sunrise jest dostępne dla wszystkich młodych osób transplciowych*, ich krewnych i personelu edukacyjnego, którzy mają kontakt z nastolatkami trans* i młodymi dorosłymi. Oferta skierowana do osób do 23. roku życia, które nie czują przynależności do przypisanej im płci. Obejmuje to osoby trans* binarne i niebinarne. Istotnymi tematami, jakimi zajmuje się doradztwo, mogą być na przykład ujawnianie własnej orientacji seksualnej, odnajdywanie własnej tożsamości lub problemy w rodzinie i szkole. Możesz przyjść osobiście do Sunrise lub wysłać wiadomość e-mail na adres trans@sunrise-dortmund.de.

🌐 [Więcej informacji o ofertach Sunrise znaleźć można tutaj!](#)

SVDo

SVDo to grupa gejów i biseksualnych ojców i mężów w Dortmundzie. Wielu mężczyzn odkrywa, że są gejami dopiero wtedy, gdy zostaje mężami lub zakładają rodzinę. Podążanie za swoimi uczuciami w tej sytuacji dla wielu wydaje się bezcelowe. Ponieważ pragnienie zmiany jest równoważone przez strach przed utratą znanego kontekstu życiowego. SVDo to grupa ojców i mężów, którzy doświadczyli ujawnienia swojej orientacji seksualnej na różne sposoby lub nadal znajdują się w trakcie tego procesu i oferują w pełni dyskretną możliwość rozmowy i wymiany doświadczeń.



[🌐 Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

TransBekannt

TransBekannt jest stowarzyszeniem non-profit zrzeszającym osoby transgenderyczne. Oferuje ono m.in. porady telefoniczne i wieczory grupowe.

[🌐 Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

You're Welcome Mashallah

You're Welcome Mashallah oferuje porady dotyczące wszystkich aspektów tożsamości seksualnej i zachowań, zdrowia seksualnego, dyskryminacji oraz doświadczeń związanych z przemocą i ujawnianiem własnej orientacji seksualnej.

Dla kogo: osoby biseksualne lub geje migranci płci męskiej lub mężczyźni ze środowisk migracyjnych

aidshilfe dortmund e.v.

📍 Gnadenort 3-5

44135 Dortmund

☎ [02319508118](tel:02319508118)

✉ mashallah@pudelwohl-dortmund.de

[🌐 Tutaj można uzyskać więcej informacji!](#)

kohero - Kawiarnia językowa queeres

Kohero oferuje spotkania, podczas których masz okazję doskonalić swój niemiecki i nawiązywać przyjaźnie.

Dla kogo: Migranci/uchodźcy LGBTIQ* i inne zainteresowane osoby LGBTIQ*

kohero



[Gnadenort 3-5](#)

[44135 Dortmund](#)

[🌐 Tutaj można uzyskać więcej informacji!](#)

Train of Hope Dortmund e.V.

Queers of Hope oferują spotkania w chronionym pomieszczeniu dla uchodźców LGBTIQ* lub osób z doświadczeniem migracyjnym. Dzięki różnym formom aktywności staramy się tym grupom ludzi doradzać, wzajemni ich ze sobą poznawać i wspierać. Oprócz tego, regularnie organizujemy warsztaty i seminaria, a także wycieczki.

Dla kogo: dla uchodźców LGBTIQ*



Train of Hope Dortmund e. V.



[Münsterstr. 54](#)

44145 Dortmund

[023197062647](tel:023197062647)

niyazi@trainofhope-do.de

Punkt koordynacyjny dla lesbijek, gejów i osób transpłciowych miasta Dortmund

(w Biurze ds. Nadburmistrza i Rady [Amt für Angelegenheiten des Oberbürgermeisters und des Rates])

Kontakt: [przez facebook](#)

lub telefonicznie pod numerem [02315027559](tel:02315027559)

Wychodzenie i czas wolny

All My Friendz Are Animalz

Regularne wieczory w pubie dla osób typu queer + przyjaciół, z pogawędkami, muzyką pop i fantazyjnymi drinkami. Zawsze w 2. piątek miesiąca w Nordpol Dortmund.

[Więcej informacji o aktualnych spotkaniach znaleźć można tutaj!](#)

Burgtorclub

Burgtorclub to obecnie najstarszy modny bar dla gejów, lesbijek, przebierańców itp. w Dortmundzie i Nadrenii Północnej-Westfalii. Otwarty codziennie od 20:00.

[Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

caféplus

Caféplus to otwarte centrum spotkań i samopomocy. Odbywają się tam m.in. wydarzenia informacyjne na tematy związane z HIV/AIDS i zdrowiem seksualnym, a także wydarzenia kulturalne, takie jak np. regularne wystawy.

[Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

KCR

KCR to najstarszy ośrodek dla lesbijek i gejów w Niemczech. Spotykają się tam różne grupy LGBTQI*, np. Gay and Grey, regularne miejsce spotkań dla gejów powyżej 45. roku życia, chór, grupa muzyczna i wiele więcej!

[Pełen przegląd grup w KCR można tutaj!](#)



Queer Café

Queer Cafe odbywa się w każdy drugi czwartek miesiąca od 17:00 do 20:00 w Black Pigeon.

[Więcej informacji znaleźć można na stronie Black Pigeon!](#)

Rainbow Borussia

Rainbow Borussia to oficjalny fanklub Ballspielverein Borussia 09 e.V. Dortmund.

[Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

Oferty dla nastolatków i młodych dorosłych

Autonomiczny Wydział ds. Gejów Uniwersytetu Technicznego w Dortmundzie

Autonomiczny Wydział ds. Gejów (ASR) reprezentuje studentów homoseksualnych, biseksualnych i transpłciowych Uniwersytetu Technicznego w Dortmundzie. Regularnie organizują imprezy, takie jak wieczory w pubach, wykłady itp.

[Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

LeBiQ

LeBiQ to grupa studencka lesbijek, biseksualistów i osób niebinarnych Uniwersytetu Technicznego w Dortmundzie. Organizują oni regularne spotkania, imprezy i zajęcia, aby poznać się nawzajem i wymienić opinie.

[Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

queerblick

queerblick e.V. to projekt medialny z Dortmundu, którego celem jest wspieranie młodych gejów, lesbijek, biseksualistów i transseksualistów* przed, w trakcie i ujawnieniu swojej orientacji seksualnej za pośrednictwem mediów – zarówno jako uczestnicy takich projektów jak np. warsztaty wideo, jak i widzów w sieci.

[Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

[Materiały video queerblick można obejrzeć również tutaj!](#)

Sunrise

Sunrise to ośrodek edukacji i doradztwa dla młodzieży skierowany do lesbijek, gejów, biseksualistów, trans* i nie-heteroseksualnych* młodych ludzi do 23. roku życia. W klubie młodzieżowym mogą spędzać wolny czas, nawiązywać znajomości, uczyć się i bawić. Oprócz otwartych spotkań i dni dla chłopców* i dziewcząt*, organizowane są również spotkania dla młodych ludzi transpłciowych*, interpłciowych* i niebinarnych oraz młodych ludzi o ciemniejszej karnacji. Oferowane są również różne oferty w zakresie doradztwa



[!\[\]\(2bdfe261b986065ee0ac76460d6528c9_img.jpg\) Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

TriQ-AG Dortmund

TriQ*-AG Dortmund to spotkanie i grupa robocza dla wszystkich osób, które nie identyfikują się z przypisaną im po urodzeniu płcią lub których lekarze nie mogą jednoznacznie przypisać płci męskiej lub żeńskiej. Osoby, które nie są pewne swojej płci lub ją kwestionują, również są serdecznie zapraszane, a w ich spotkaniach mogą brać udział także bliscy i osoby zainteresowane.

Spotykają się co drugą środę od 18:00 do 20:00 na ul. Emil-Figge-Straße 50, pokój 0,215 w Uniwersytecie Technicznym w Dortmundzie. Pokój jest przystosowany dla wózków inwalidzkich.

[!\[\]\(c694a3ff3b077d76910920a6a1593ab4_img.jpg\) Więcej informacji znaleźć można tutaj!](#)

Umgequeert


Umgequeert jest samoorganizującą się grupą młodzieży nie-heteroseksualnej i młodych dorosłych w wieku od 16 do 27 lat. Spotykają się regularnie w soboty w KCR Dortmund w godzinach od 17:00 do 23:00.


[!\[\]\(aa53ad6fea213b8b2226d3077e30533a_img.jpg\) Więcej informacji tutaj!](#)

Punkt antydyskryminacyjny „T.O. HOPE”

Train of Hope Dortmund e. V. poprzez punkt serwisu antydyskryminacyjnego „T.O. Hope“-LGBTIQA* oferuje doradztwo i wsparcie dla lesbijek, homoseksualistów, biseksualistów, transseksualistów, interseksualistów, małżeństw homoseksualnych, rodzin tęczyowych, uchodźców, osób z doświadczeniem imigracyjnym i innych grup.

Nasz punkt serwisu antydyskryminacyjnego opiera się na INTERNACJONALIZMIE, równouprawnieniu różnych form życia, samostanowieniu i uznaniu wielości identyfikacji w taki sposób, aby każdy człowiek był w sposób oczywisty częścią naszego społeczeństwa.

 Münsterstr. 24, 44139 Dortmund

 023197062647

 [@selda@trainofhope-do.de](mailto:selda@trainofhope-do.de)

Tak działa Dortmund

Informacja do kampanii „Tak działa Dortmund”

Tak działa Dortmund

Spójność jest najwyższym priorytetem w Dortmundzie nawet w normalnych czasach, ale w obecnym kryzysie jest potrzebna po raz kolejny!

Aby przetrwać obecną zimę i kolejną, wszyscy musimy oszczędzać energię w jak największym stopniu. Cel jest jasny: 20 procent oszczędności w zużyciu gazu! W przeciwnym razie nie



wystarczy nam energii na nadchodzącą zimę! Wiele osób w Dortmundzie jest już aktywnie zaangażowanych i wdrożyło własne środki oszczędzania energii. Jesteśmy jednak pewni! W naszym mieście można zrobić więcej! Dlatego podsumowaliśmy dla Ciebie trzy najważniejsze podstawowe zasady oszczędzania energii.

1. Obniż temperaturę!

Oszczędzaj energię podczas ogrzewania!

Czy wiesz, jak ciepło jest w Twoim domu? Wystarczy spojrzeć! Na przykład w salonie lub w gabinecie.

Powinno być ciepło w następujący sposób:

- W salonie i w gabinecie wystarczy, gdy jest **19 stopni**
- W sypialni wystarczy **18 stopni**
- W nieużywanych pokojach wystarczy **16 stopni**

Dołącz do porad dla wszystkich: Zachęcamy do przekazywania tych wskazówek sąsiadom i znajomym oraz do motywowania innych do oszczędzania energii.

Podstawową zasadą jest: Jeśli ogrzewasz mniej, oszczędzasz energię!

2. Wyłączaj pozeraczy prądu!

Oszczędzaj energię przy eksploatacji urządzeń elektrycznych!

Istnieją urządzenia elektryczne, które zużywają dużo więcej energii elektrycznej.

Na przykład:

- Suszarki do prania
- Termowentylatory
- Urządzenia włączane i wyłączane pilotem zdalnego sterowania

Możesz zaoszczędzić jeszcze więcej energii, jeśli używasz piekarnika z termoobiegiem lub zmywarki do naczyń tylko w temperaturze 30 i 40 stopni.

Dołącz do porad dla wszystkich: Gotuj lub piecz razem z sąsiadami i przyjaciółmi. Można też oglądać film wspólnie. W pracy nie używaj zbyt wielu pomieszczeń. Wyłączaj urządzenia w pomieszczeniach z których nie korzystasz. Wyłączenie tego urządzenia pozwoli zaoszczędzić dużo energii elektrycznej!

3. Bądź na bieżąco!

Oszczędzaj energię dzięki wartościowym informacjom!

Oszczędzanie energii jest łatwe!

Więcej informacji można znaleźć tutaj: www.dortmundmachts.de



Dołącz do porad dla wszystkich: Podziel się tymi wskazówkami z innymi ludźmi i powiedz im, kiedy i jak sam(-a) oszczędzasz energię!

Dowiedz się więcej!

Tutaj przedziesz do ulotki informacyjnej akcji „Tak działa Dortmund” >> [LINK](#)

Przewodnik pomagający obniżyć koszty energii

Potrzebujesz pomocy w związku z rosnącymi kosztami energii elektrycznej i ogrzewania?

Wyjaśniamy, gdzie można znaleźć porady i pomoc!

Podejmij działania i uniknij sytuacji kryzysowej!

Doradztwo

Kto może mi pomóc oszczędzać energię?

Kto może mi wyjaśnić mój roczny rachunek!

Centrum doradztwa konsumenckiego

 [Reinoldistraße 7-9](#)

[44135 Dortmund](#)

[0231/72091701](#)


 [verbraucherzentrale.nrw/beratungsstellen/dortmund](https://www.verbraucherzentrale.nrw/beratungsstellen/dortmund)

Caritasverband Dortmund e.V.

Serwis oszczędzania energii

 [Minister-Stein-Allee 5](#)

[44339 Dortmund](#)

 [\(0231\) 72601460](#)

@energiesparservice@caritas-dortmund.de

Możesz również skontaktować się z własnym dostawcą energii.

Kto może mi pomóc z rachunkiem za koszty eksploatacji/ogrzewania?



Mieterverein Dortmund und Umgebung e.V.

 [Kampstraße 4](#)
[44137 Dortmund](#)




[0511 34001347](tel:051134001347)



info@mieterverein-dortmund.de

Niemieckie Stowarzyszenie Najemców - Stowarzyszenie Ochrony Najemców

 [Prinzenstraße 7](#)
[44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 5844860](tel:02315844860)



service@mieterschutz.com

Koszty ogrzewania

Otrzymujesz

- Zasiłek dla bezrobotnych 2,
- pomoc na pokrycie kosztów utrzymania,
- podstawowe wsparcie dochodu w starszym wieku i przy ograniczonej możliwości zarobkowania lub
- świadczenia dla osób ubiegających się o azyl.

Powinnaś/powinieneś złożyć roczne rozliczenie kosztów ogrzewania u właściwego świadczeniodawcy (urząd pracy lub biuro pomocy społecznej). Zwykle wypłacana jest rzeczywista kwota kosztów ogrzewania. Należy tam również przesłać powiadomienia o wszelkich możliwych potrąceniach. Świadczenie zostanie wówczas przeliczone tak szybko, jak to możliwe.

Jeśli ogrzewasz swoje mieszkanie paliwami, które musisz samodzielnie zakupić (np. olej opałowy, węgiel), wtedy możesz wyjaśnić z właściwym dostawcą świadczeń, ile możesz zakupić na bieżący okres grzewczy. Koszty z tym związane zostaną pokryte.

WAŻNE: Wniosek należy złożyć w biurze pośrednictwa pracy lub biurze pomocy społecznej nie później niż w miesiącu w którym przypada termin płatności rachunku rocznego. W przeciwnym



razie uprawnienie do przejęcia kosztów wygaśnie.

Nawet jeśli nie otrzymujesz żadnego z wyżej wymienionych tu świadczeń, to jednak możesz sprawdzić, czy jesteś uprawniona(-y) do pomocy biorąc pod uwagę koszty ogrzewania:

Osoby zdolne do zarobkowania, ich partnerzy mieszkający z nimi oraz niezamężne/nieżonate dzieci w wieku do 24 lat mieszkające w gospodarstwie domowym (pod warunkiem, że członkowie rodziny nie są trwale całkowicie niezdolni do zarobkowania) otrzymają pomoc z biura pośrednictwa pracy.

Osoby niezdolne do zarobkowania (np. emeryci lub emeryci bez możliwości zarobkowania) zazwyczaj otrzymują taką pomoc przy uwzględnieniu ich możliwości finansowych z urzędu opieki społecznej w swojej dzielnicy.

Jeśli miesięczne potrącenia wzrosną, wtedy możesz również złożyć takie powiadomienie. Następnie, zostanie sprawdzone, czy wzrost ten spowoduje dalsze uprawnienie do świadczeń.

Jeśli ogrzewasz swoje mieszkanie paliwami, które musisz samodzielnie zakupić (np. olej opałowy, węgiel), wtedy możesz również wyjaśnić z właściwym świadczeniodawcą, czy możliwa jest pomoc finansowa.

Zasiłek mieszkaniowy i dodatek na dziecko

Czy otrzymujesz już zasiłek mieszkaniowy i/lub dodatek na dziecko i nadal nie jesteś w stanie zaspokoić swoich bieżących potrzeb?

W takim przypadku możesz również złożyć wniosek w biurze pośrednictwa pracy lub w biurze pomocy społecznej.

Dobrze wiedzieć:

Zasiłek mieszkaniowy wspomaga gospodarstwa domowe o niskich dochodach w pokryciu kosztów mieszkaniowych. Wniosek o zasiłek mieszkaniowy należy złożyć w gminnym biurze ds. zasiłków mieszkaniowych. Można to zrobić online lub w formie papierowej

Dodatek na dziecko to świadczenie zapewniane przez biuro świadczeń rodzinnych dla rodzin o niskich dochodach. Dodatek na dziecko wynosi obecnie maksymalnie 229 Euro miesięcznie na nieżonate/niezamężne dziecko w wieku do 25 lat. Warunkiem jest to, aby dochód brutto rodziny wynosił co najmniej 900 Euro (od pary) lub 600 Euro (od rodzica samodzielnie wychowującego dziecko)

Urząd Mieszkaniowy Miasta Dortmund



[\(0231\) 5013276](tel:+492315013276) oraz



[\(0231\) 5023333](tel:+492315023333)



wohngeldstelle@dortmund.de



amtfuerwohnen.dortmund.de/

Kasa Świadczeń Rodzinnych



[Steinstr. 39](#)
[44147 Dortmund](#)



[\(0231\) 231842-2286](tel:(0231)231842-2286)



Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-Ost@arbeitsagentur.de

Adres: Familienkasse NRW, 44117 Dortmund

Koszty energii elektrycznej

Otrzymujesz


- Zasiłek dla bezrobotnych 2,
- pomoc na pokrycie kosztów utrzymania,
- podstawowe wsparcie dochodu w starszym wieku i przy ograniczonej możliwości zarobkowania lub
- świadczenia dla osób ubiegających się o azyl.


Jeśli tak, to możesz ubiegać się o pożyczkę ze strony świadczeniodawcy na pokrycie dodatkowych roszczeń ze strony dostawcy energii elektrycznej.

Nie otrzymujesz jeszcze żadnego z powyższych świadczeń?

Wtedy można wystąpić o pożyczkę. Skontaktuj się z jednym z wymienionych ośrodków doradztwa lub świadczeniodawcą, aby dowiedzieć się o dostępnych możliwościach.

Biuro Pomocy Społecznej Miasta Dortmund


 [\(0231\) 500](tel:(0231)500)

 [@Sozialamt502@stadtdo.de](mailto:Sozialamt502@stadtdo.de)



dortmund.de/sozialamt

Centrum pośrednictwa pracy (Jobcenter) w Dortmundzie

 [\(0231\) 8421110](tel:(0231)8421110)



jobcenter-dortmund@jobcenter-ge.de



jobcenterdortmund.de

Dalsze ośrodki doradcze

DMB Mieterbund Dortmund



[Prinzenstraße 7](#)
[44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 5844860](tel:(0231)5844860)



service@mieterschutz.com

Poradnictwo społecznie Diakonii



[Arndtstraße 16](#)
[44135 Dortmund](#)





[\(0231\) 84 94 600](tel:+492318494600)

@

sozialberatung@diakoniedortmund.de

(Specjalistyczne poradnictwo socjalne) Soziale Fachberatung im Bernhard - März - Haus (Caritas)



[Osterlandwehr 12 - 14](#)
[44145 Dortmund](#)



[\(0231\) 726014-00](tel:+4923172601400)

@

BMH@caritas-dortmund.de

SKM: Biuro ds. Społecznych



[Propsteihof 10](#)
[44137 Dortmund](#)



[\(0231\) 18 48 117](tel:+492311848117)

@

sb@skm-dortmund.de

SkF Dortmund, ogólne doradztwo społeczne





[Joachimstraße 2](#)
[44147 Dortmund](#)
[☎0511 64 69 37 33](#)

SKF Hörde, ogólne poradnictwo społeczne



[Niederhofener Str. 52](#)
[44263 Dortmund](#)
[\(0231\) 42 57 99 60](#)
[@anmeldung@skf-hoerde.de](#)

Poradnia Pracy Związku Opieki Społecznej dla Robotników



[Leopoldstr. 16-20](#)
[44147 Dortmund](#)
[☎\(0231\) 81 21 24](#)
[@beratung-arbeit@awo-dortmund.de](#)